

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto zważa na wiatr, nie będzie siał, a kto patrzy na chmury, nie będzie żął.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto zważa na wiatr, nie będzie siał, kto śledzi bieg chmur, nie będzie żął.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto zważa na wiatr, <i>nigdy</i> nie będzie siał, a kto patrzy na chmury, nie będzie żąć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto upatruje wiatr, nigdy nie będzie siał; a kto się przypatruje obłokom, nie będzie żął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto się na wiatr ogląda, nigdy siał nie będzie, a kto się przypatruje obłokom, nigdy żąć nie będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto baczy na wiatr, nie będzie siał, a kto na chmury patrzy, nie będzie zbierał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto zważa na wiatr, nigdy nie będzie siał; a kto patrzy na chmury, nie będzie żął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto zważa na wiatr, ten nie sieje, a kto przygląda się chmurom, ten nie zbiera żniwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto zważa na wiatr, ten nie zacznie siał, kto patrzy na chmury, nie przystąpi do żniwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto się na wiatr ogląda, [nigdy] nie będzie siał; kto się przypatruje chmurom, nie będzie żniwował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто пильнує вітер не посіє, і хто дивиться на хмари не пожне,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto dogląda wiatru ten nie sieje, a kto przypatruje się chmurom nie zbiera.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto zważa na wiatr, nie będzie siał, a kto patrzy na chmury, nie będzie żął.